

Modalità di compilazione		Ausfüllungsmodalitäten
Prestazione minima richiesta - nessun possibile inserimento		Mindestforderung - keine Eintragung möglich
Inserire i dati del prodotto offerto	Abcd - 1234	Die Daten des angebotenen Produktes eintragen
Selezionare <b>si - ja</b> se la dotazione richiesta verrà fornita	<div>no - nein</div> <div>si - ja</div>	<b>si - ja</b> auswählen, wenn die gewünschte Ausstattung geliefert wird

Lotto – Los 9

<b>Pala gommata con telaio monoblocco, 4 ruote sterzanti e braccio telescopico - Peso operativo circa 6,0 t</b> <b>quantità: 3 veicolo</b>	<b>Radlader mit Monoblockrahmen, 4 Lenkrädern und mit Teleskoparm – Arbeitsgewicht zk. 6,0 T</b> <b>Anzahl: 3 Fahrzeug</b>
<i>Indicare marca prodotto offerto</i>	<i>Angabe des Herstellers vom angebotenen Produkt</i>
<i>Indicare modello e versione prodotto offerto</i>	<i>Angabe von Modell und Ausführung des angebotenen Produktes</i>

caratteristiche tecniche e prestazionali:	Compilare in questa colonna In dieser Spalte ausfüllen	Technische und leistungstechnische Eigenschaften:
<b>Motore</b>		<b>Motor</b>
1. Potenza netta al volano secondo ISO 9249 - SAE J1349 almeno 50 KW		1. Nettoleistung an der Schwungscheibe nach ISO 9249 - SAE J1349 mindestens 50 KW
2. Emissioni secondo normativa vigente alla stipula del contratto (almeno EU Stage IIIB)		2. Abgase laut geltender Norm bei Abschluss des Vertrages (Min. EU Stage IIIB)
3. Impianto elettrico 12V		3. Elektrische Anlage 12V
4. N° 1 batteria per impieghi gravosi, esente da manutenzione		4. Nr. 1 Batterie für harte Einsätze, wartungsfrei
5. Dispositivo d'avviamento a freddo		5. Starthilfe bei niedrigen Temperaturen
6. Liquido antigelo fino a -30°		6. Frostschutzmittel, wirksam bis - 30°
<b>Trasmissione</b>		<b>Fahrantrieb</b>
7. Trazione idrostatica a 4 ruote motrici		7. Hydrostatischer Allradantrieb
8. Velocità d'esercizio intervallo almeno 0-5 Km/h		8. Arbeit Fahrgeschwindigkeit Stufe mindestens 0-5 Km/h
9. Velocità di traslazione standard intervallo almeno 0-20 Km/h		9. Standard Fahrgeschwindigkeit Stufe mindestens 0-20 Km/h
10. Sistema alta velocità (High Speed) almeno 30 Km/h		10. Höhe Fahrgeschwindigkeitsystem (High Speed) mindestens 30 Km/h
11. Velocità super ridotta (1-5 km/h): Imposta e regola separatamente la velocità di traslazione ed il numero di giri del motore (per operazioni a mani libere di fresatura dell'asfalto, sgombero della neve, spazzatura).		11. Kriechgang (1-5 km/h): Separates Regeln der Fahrgeschwindigkeit und der Motordrehzahl über zwei Potentiometer (für den Betrieb von Kehrgereten, Schnee- und AsphaltFräsenb).
12. Dispositivo di sicurezza che impedisce l'avviamento del motore con marcia inserita		12. Sicherheitsvorrichtung gegen das Anlassen des Motores mit eingesetztem Gang
<b>Assali</b>		<b>Achsen</b>
13. Bloccaggio differenziale innestabile al 100% sull'asse anteriore.	no - nein	13. 100% Sperrdifferential in der Vorachse zuschaltbar.
14. Assale anteriore rigido		14. Starre Vorderachse
15. Assale posteriore oscillante almeno ± 10°		15. Oszillierende Hinterachse mindestens ± 10°
<b>Impianto sterzante</b>		<b>Lenkungsanlage</b>
16. Sistema di sterzo completamente idraulico servocomandato		16. Hydraulische Lenkungsanlage mit Servolenkung
17. Sistema di sterzata su asse anteriore		17. Vorderachslenkung
18. Sistema di sterzata a granchio inseribile	no - nein	18. Hundeganglenkung <b>inseribile</b>
19. 4 ruote sterzanti inseribili		19. Allradlenkung <b>inseribile</b>
20. Diametro minimo di sterzata (misurato sull'asse delle ruote esterne)		20. Mindestlenkdurchmesser (gemessen an der äußeren Radachse)
21. Dispositivo d'emergenza per sterzo		21. Notlenkungsanlage
<b>Freni</b>		<b>Bremsen</b>
22. Freni a disco in bagno d'olio nei mozzi oppure freni a disco idraulici		22. Ölbad-Scheibenbremsen an den Endantrieben oder hydraulische Scheibenbremsen
23. In carter chiuso (o protetto in caso di freni a disco idraulici)		23. In geschlossenem Gehäuse (oder geschützt bei hydraulischen Scheibenbremsen)
24. Esenti da regolazione		24. Wartungsfrei
25. Sistema che garantisce la frenata anche in caso di spegnimento del motore		25. Vorrichtung zur Gewährleistung der Bremsfunktion auch bei Abschalten des Motors
26. Freno di parcheggio a disco o a tamburo su albero trasmissione.		26. Feststell-Scheibenbremse oder Trommelbremse an Kardanwelle

Idraulica di lavoro		Arbeitshydraulik
27. Pompa idraulica “Load Sensing” o equivalente		27. “Load Sensing” Hydraulikpumpe oder gleichwertige
28. Portata massima standard almeno 80 l/min		28. Maximalen Fluss Standard mindestens 80 l/min
29. Pressione massima d’esercizio almeno 220 bar		29. Maximalen Betriebsdruck mindestens 220 bar
30. Sistema antibeccheggio		30. Laststabilisator für die Reduzierung der Nickschwingungen
31. Filtraggio olio		31. Ölfilterung
32. Leva comando multifunzione (joystick) per movimentazione braccio con comando di marcia (avanti-dietro) integrato		32. Multifunktionsschaltung (joystick) für Armbewegung mit integrierter Fahrrichtungsschaltung
Cabina		Fahrerhaus
33. Cabina conforme alle norme ISO 3471		33. Den ISO 3471 -Normen entsprechend
34. Struttura ROPS & FOPS		34. ROPS & FOPS-Struktur
35. Sedile con sospensione pneumatica e schienale reclinabile		35. Luftgefederter Sitz mit Rückenverstellung
36. Riscaldamento con sbrinatori		36. Heizung mit Auftausystem
37. Riscaldamento con sbrinatori per vetro posteriore	no - nein	37. Heckscheibenheizung und Heckscheibenlüftung
38. Climatizzatore		38. Klimaanlage
39. Contaore		39. Betriebsstundenzähler
40. Spia batteria		40. Anzeige für Batterie
41. Stato carica della batteria		41. Batterieladezustand
42. Appendiabiti		42. Kleiderhaken
43. Luce interna		43. Innenbeleuchtung
44. Vano portaoggetti e portadocumenti		44. Dokumenten und Sachenablage
45. Tergilavavetro anteriore e posteriore		45. Scheiben Wisch- und Waschanlage vorne und hinten
46. N° 2 Specchi retrovisori esterni		46. Nr. 2 Außenspiegel
47. N° 2 Specchi retrovisori esterni riscaldati	no - nein	47. Nr. 2 beheizbare Außenspiegel
48. Impianto video con videocamera posteriore e monitor in cabina		48. Videoausrüstung mit rückseitig angebrachter Filmkamera und Monitor im Fahrerhaus
49. Spia bassa pressione olio motore		49. Kontrolleuchte für Unterdruck des Motoröls
50. Spia surriscaldamento olio motore		50. Kontrolleuchte für Überhitzung des Motorsöls
51. Spia surriscaldamento olio idraulico	no - nein	51. Kontrolleuchte für Überhitzung des Hydrauliköls
52. Spia abbassamento pressione circuito freni	no - nein	52. Kontrolleuchte für Druckabfall im Bremssystem
Allestimento		Ausrüstung
53. Braccio telescopico		53. Teleskoparm
54. Impianto luci per circolazione stradale		54. Beleuchtungsanlage für den Straßenbetrieb
55. Fari di lavoro anteriori su cabina		55. Vordere Arbeitsscheinwerfer auf Fahrerhaus
56. Fari di lavoro posteriori su cabina		56. Hintere Arbeitsscheinwerfer auf Fahrerhaus
57. N° 2 proiettori LED tipo "HELLA" 2XD-010-311-001 oppure 2XD-010-311-011 sopra veicolo, omologati CEE, montati per essere visibili a 360°		57. Nr. 2 LED- leuchten Typ "HELLA" entweder 2XD-010-311-001 oder-2XD 010-311-011 auf Fahrzeug mit CEE Zulassung, aufgebaut um 360° sichtbar zu sein
58. Pneumatici di misura adeguata, minimo categoria L2, tipo MICHELIN o BRIDGESTONE con profilo stradale.		58. Mindenstenforderung MICHELIN oder BRIDGESTONE Bereifung der Klasse L2 mit Strassenprofil
59. Parafanghi anteriori e posteriori in materiale plastico resistente agli urti		59. Vordere und hintere Schmutzfänger aus starker Kunststoff-
60. Protezioni in lamiera del gruppo cambio se esposto (inferiore + laterali)		60. Blech Seite- und Unterboten-Abdeckung am Getriebe, wenn ausgestellt
61. Chiusura cofanature		61. Absperrbare Gerätedeckel
62. Cassetta attrezzi esterna con serratura		62. Externe- Werkzeugkiste mit Schloss
63. Kit utensili manutenzione		63. Werkzeugset für die Instandhaltung
64. Sistema di ingrassaggio automatico centralizzato		64. Zentralisiertes automatisches Einfettsystem
65. Capacità serbatoio carburante almeno 75 litri		65. Füllmenge des Kraftstofftanks mindestens 75 Liter
66. Interruttore stacca batteria		66. Batterienendschalter
67. Gancio di servizio per ricovero o disimpegno pala		67. Zugelassener Zughaken für das Abschleppen oder Verstellen des Radladers
68. Estintore di capacità adeguata		68. Angemessener leistungsstarker Feuerlöscher
69. Triangolo di soccorso a norma CEE		69. Sicherheitsdreieck nach EWG-Richtlinien
70. Omologazione per circolazione su strada senza scorta		70. Zulassung zum Straßenverkehr ohne Begleitschutz
71. Pannelli segnaletici e dotazioni previste dal Codice della Strada		71. Beschilderung und Ausrüstung gemäß Straßenkodex
Predisposizione per radio ricetrasmittente		Vorrüstung für Sende- und Empfangsgerät

72. Predisposizione per radio ricetrasmittente 12V - 10A funzionante anche a veicolo spento e chiave disinserita		72. Vorrichtung für Funkgerät 12V - 10A, funktionsfähig auch bei ausgeschaltetem Motor oder abgezogenem Schlüssel.
73. Antenna veicolare bibanda per la ricezione dei segnali radio in gamma 450 MHz – 470 MHz e per la ricezione dei segnali GPS – impedenza 50 Ohm con cavo RG58		73. 2-Bandfahrzeugantenne für den Empfang der Funksignale im Frequenzbereich 450 MHz – 470 MHz und der GPS-Signale. Impedanz 50 Ohm mit RG58 Antennenleitung
74. Avvisatore acustico supplementare che si attiva nel momento in cui si riceve una chiamata tramite la radio ricetrasmittente con alimentazione dal veicolo 12V o 24V comandato dal relais		74. Zusätzliches akustisches Signal, welches den Eingang eines Funkrufes signalisiert, mit 12V oder 24V mit Relaissteuerung Einspeisung am Fahrzeug
75. Relais di comando tipo vettura a 12V (eventualmente alimentato dal riduttore di tensione)		75. Typisches Steuerungsrelais 12V (eventuelle Einspeisung über Trafo)
76. Il cavo pilotaggio relais (negativo) dovrà arrivare in cabina, assieme al cavo antenna ed alimentazione		76. Das Steuerungskabel vom Relais (negativ) muss zusammen mit dem Antennen- und Haupteinspeisungskabel bis zur Kabine reichen.
77. Riduttore di tensione 24/12 V - 10 A montato a regola d'arte (solo se la tensione presente è a 24 V)		77. Spannungstrafo 24/12 V - 10 A, fachgerecht montiert (nur wenn Spannung 24 V ist)
78. Compreso il montaggio a regola d'arte per il corretto funzionamento dell'impianto radio		78. Inklusive fachgerechte Montage für den ordnungsgemäßen Betrieb des Funkgerätes
Attrezzatura di lavoro		Arbeitsausrüstung
79. Attacco rapido idraulico universale - omologato dal costruttore - per scambio benna con altre attrezzature		79. Universal Hydraulischer, vom Hersteller homologierter Schnellwechsler zum Austausch der Schaufel mit anderen Geräten
80. N° 1 benna con salvatagliante imbullonabile (asportabile) in acciaio antiusura;		80. N° 1 Schaufel mit abschraubbarens Hardoxmesser
81. Kit denti benna installabili in un secondo momento		81. Zahnsatz aufmontierbereit in einem spätern Moment bei Bedarf
82. Capacità della benna con denti e segmenti imbullonati a raso almeno mc 0,85		82. Schaufelinhalt gestrichen mit Zähnen und verschraubten Segmenten mindestens 0,85 m³
83. Protezione in lamiera conforme alle norme vigenti per circolazione stradale		83. Homologierter Schaufelschutz für Strassenbetrieb
84. Forche di sollevamento con attacco rapido, omologate e riportate nel certificato di conformità del veicolo		84. Homologierte Hubgabeln mit Schnellanschluß eingetragen in der Konformitätserklärung des Fahrzeuges
85. Le forche sono fornite direttamente dal costruttore della pala ed il loro uso è previsto dal manuale dell'operatore		85. Die Gabelzinken werden direkt vom Radladerhersteller geliefert und dessen Gebrauch ist im Benutzer-Handbuch vorgesehen
Pesi e misure		Gewichte und Abmessungen
86. Altezza massima cabina mm 2.750		86. Maximale Kabinenhöhe 2.750 mm
87. Peso operativo almeno Kg 5.400		87. Betriebsgewicht mindestens 5.400 Kg
88. Luce libera da terra almeno mm 320		88. Boden Freiheit mindestens 320 mm
89. Altezza massima al perno benna con braccio esteso al massimo almeno mm 4.000		89. Max.Höhe der Schaufel mit Arm maximal ausgezogen von min mm 4.000
90. Forza di strappo al dente almeno Kg 4.500		90. Reißkraft: mindestens 4.500 Kg
91. Diametro di volta esterno con benna in posizione di trasporto max. m 10,00		91. Wendekreisdurchmesser außen mit Greifer in Transportposition max. 10,00 m
92. Carico statico di ribaltamento con benna standard e braccio completamente retratto almeno Kg 3.000		92. Statische Kipplast mit Standardschaufel und vollständig eingefahrenem Arm mindestens 3.000 kg
Rumorosità e vibrazioni		Lärmemission und Vibration
93. Indicare pressione acustica postazione operatore Lp(A) (dati da scheda tecnica del produttore)		93. Schalldruck angeben im Fahrerhaus Lp(A) (Daten aus dem Datenblatt des Herstellers)
94. Indicare potenza sonora Lw(A) (dati da scheda tecnica del produttore)		94. Schallleistung angeben Lw(A) (Daten aus dem Datenblatt des Herstellers)
95. Indicare vibrazioni trasmesse al corpo intero WBV (dati da scheda tecnica del produttore)		95. Ganzkörpervibrationen angeben WBV (Daten aus dem Datenblatt des Herstellers)
Dispositivi di sicurezza		Sicherheitsvorkehrungen
96. Dotazioni previste dalla normativa in vigore		96. Ausrüstung gemäß vorgeschriebene Normierung
97. Dispositivo d'avvertimento retromarcia		97. Warnsignal im Rückgangbetrieb
98. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - In forma cartacea Pala Benne Forche		98. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in Papierform Radlader Schaufeln Hubgabeln
99. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - Su file In formato PDF Pala Benne Forche		99. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in File PDF Format Radlader Schaufeln Hubgabeln
Certificazioni e garanzie		Zertifizierungen und Gewährleistungen
100. Durata minima della garanzia 24 mesi		100. Garantiemindenstdauer 24 Monate
101. Marchio CE (secondo normativa di sicurezza macchine) Pala Benne Forche		101. CE-Marke (gemäß Maschinensicherheitsrichtlinien) Radlader Schaufeln Hubgabeln
102. Dichiarazione di conformità Pala Benne Forche		102. Konformitätserklärung. Radlader Schaufeln Hubgabeln
103. Livello di rumorosità riportato sul certificato di conformità		103. Die Lärmwerte sind in der Konformitätserklärung eingetragen
104. Collaudo da parte Motorizzazione e riporto sulla Carta di Circolazione.		104. Abnahmeprüfung seitens der amtlichen Prüfstelle Kraftfahrzeugamt und Eintragung in die Zulassungsbescheinigung
Formazione obbligatoria		Verpflichtende Ausbildung
105. Istruzione all'uso da parte di un tecnico della Ditta		105. Einschulung des Fahrers von einem Techniker der Firma
106. <b>Informazione:</b> consiste nell'istruzione del lavoratore effettuata mediante la lettura del manuale d'uso e manutenzione fornito dal costruttore insieme all'attrezzatura		106. <b>Information:</b> besteht in einer Unterweisung der Arbeiter durch das Durchlesen der vom Hersteller mit dem Arbeitsmittel gelieferten Betriebsanleitung
107. L'informazione deve fornire al lavoratore le conoscenze necessarie all'identificazione ed alla gestione dei rischi specifici e		107. Die erteilte Unterweisung muss dem Arbeitnehmer die notwendigen Kenntnisse zur Beurteilung der notwendigen



specialmente dei rischi residui correlati al tipo di attrezzatura		spezifischen Risiken vor allem und besonders der Restrisiken, die arbeitsmittel-spezifisch sind
108. Durata: tempo necessario in base al manuale attrezzatura - gruppo di massimo 18 persone - 1 gruppo		108. Dauer: notwendige Zeit laut Gerätehandbuch - Gruppe mit höchstens 18 Personen - 1 Gruppe
109. <b>Addestramento:</b> l'addestramento riguarda il corretto uso pratico di un'attrezzatura e consiste nel prendere contatto con l'attrezzatura sotto la guida di personale esperto con lo scopo di rendere in grado l'operatore di manovrare in modo corretto sicuro e indipendente l'attrezzatura		109. <b>Schulung:</b> Die Schulung betrifft die korrekte praktische Handhabung eines Arbeitsmittels und besteht in der Vertrautmachung mit dem Arbeitsmittel unter der Anleitung eines Experten, damit der Arbeiter imstande ist, das Arbeitsmittel korrekt, sicher und eigenständig zu bedienen
110. Essenzialmente l'addestramento deve comprendere quanto segue:		110. Grundsätzlich muss die Schulung Folgendes beinhalten:
111. Istruzioni ed esercitazione per l'esecuzione in sicurezza delle manovre per l'utilizzo dell'attrezzatura		111. Einweisung und Einübung in die sichere Bedienung des Arbeitsmittels
112. Il corretto uso degli specifici dispositivi di sicurezza e del controllo della loro funzionalità		112. Korrekte Handhabung der spezifischen Schutzeinrichtungen und Kontrolle über deren Funktionstüchtigkeit.
113. Durata: minimo 3 ore - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		113. Dauer: mindestens 3 Stunden - Gruppe mit höchstens 6 Personen höchstens 3 Gruppen
114. Per benna miscelatrice ulteriore durata: minimo 1 ora - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		114. Für Betonmischschaufel extra Dauer: mindestens 1 Stunde - Gruppe mit höchstens 6 Personen höchstens 3 Gruppen
115. <b>Formazione:</b> consiste nell'acquisizione di competenze (cognizioni) sia teoriche che capacità operative nonché di specifiche procedure per lo svolgimento in sicurezza della mansione lavorativa		115. <b>Ausbildung:</b> besteht im Erwerb sowohl von theoretischen als auch operativen Kenntnissen wie auch von spezifischen Verfahren für die sichere Durchführung der Arbeitstätigkeit
116. Durata: minimo 4 ore - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		116. Dauer: mindestens 4 Stunden - Gruppe mit höchstens 6 Personen - höchstens 3 Gruppen
117. Al momento della formazione, l'offerente dovrà rilasciare una dichiarazione che la persona incaricata per l'informazione, e/o l'addestramento e formazione è persona esperta per la/e attrezzatura/e per le quali effettuerà l'istruzione		117. Bei Beginn der Ausbildung, muss vom Anbieter eine Erklärung eingeholt werden, aus der hervorgeht, dass die, für die Information bzw. Schulung und Ausbildung beauftragte Person sachkundig für die Arbeitsmittel für welche die Unterweisung durchgeführt wird, ist
118. Al momento della formazione, l'offerente dovrà attestare la formazione utilizzando gli stampati forniti dall'Amministrazione		118. Bei Beginn der Ausbildung, muss der Anbieter die Ausbildung mittels der von der Verwaltung vorgesehenen Vordrucke belegen